

- des données anonymisées à ce point qu'il est impossible de savoir à quelle personne elles se rapportent;
- une transmission de données interne limitée au sein d'une organisation subventionnée pour des services carrière, qui est nécessaire en vue d'une gestion adéquate des services carrière.

Toute autre information ne peut être communiquée à des tiers qu'après autorisation expresse du client.

5. Plaintes

Au niveau de l'organisation de services carrière il existe une procédure de traitement des plaintes orales ou écrites sur le non-respect du présent code déontologique pour les services carrière ou sur un acte concret réalisé ou non par le prestataire de services carrière ou sur le fonctionnement de l'organisation de services carrière. La plainte est traitée en tout cas par une personne qui n'a pas été impliquée aux faits auxquels se rapporte la plainte. La personne qui traite la plainte est tenue au secret professionnel et à la neutralité la plus stricte. Dès le début de la prestation de services, le prestataire de services carrière informe le client par écrit de ce traitement interne des plaintes.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 août 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement de centres de services carrière.

Bruxelles, le 27 août 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4572

[C — 2004/36744]

27 AUGUSTUS 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 september 1999 betreffende de studiegebieden en structuuronderdelen in het secundair onderwijs

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het decreet van 14 februari 2003, op artikel 5, op artikel 6, gewijzigd bij het decreet van 13 juli 2001, en op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 september 1999 betreffende de studiegebieden en structuuronderdelen in het secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 27 april 2001, 18 januari 2002 en 28 maart 2003;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 22 maart en 5 mei 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 27 april 2004;

Gelet op advies 37.435/1 van de Raad van State, gegeven op 1 juli 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Vlaamse Regering van 7 september 1999 betreffende de studiegebieden en structuuronderdelen in het secundair onderwijs wordt een artikel *6bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *6bis*. De volgende opties van het eerste en het tweede leerjaar van de derde graad TSO worden gereserveerd voor de door de Vlaamse Gemeenschap erkende niet-gesubsidieerde onderwijsinstellingen van de Krijgsmacht :

1° elektronica militaire wapensystemen;

2° militaire en sociale wetenschappen;

3° militaire bewapeningstechnieken.

Deze opties worden in geen enkel studiegebied ondergebracht en worden noch als specifiek noch als niet-specifiek aangeduid. » .

Art. 2. In de bijlage I "BASISOPTIES" van hetzelfde besluit wordt in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Topsport (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Topsport" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

Art. 3. § 1. In de bijlage IV "Studiegebied SPORT" van hetzelfde besluit wordt bij de tweede graad ASO in de rubriek "Nieuwe benamingen" de benaming "Wetenschappen" vervangen door de benaming "Sport" (vanaf 1 september 2004 in het eerste leerjaar van de tweede graad en vanaf 1 september 2005 in het tweede leerjaar van de tweede graad). In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 2. In de bijlage IV "Studiegebied SPORT" van hetzelfde besluit worden bij de derde graad ASO in de rubriek "Huidige benamingen" de benamingen "Moderne talen-topsport (vanaf 1 september 2004)" en "Wiskunde-topsport (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" respectievelijk dezelfde benamingen "Moderne talen-topsport" en "Wiskunde-topsport" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van elke desbetreffende benaming.

§ 3. In de bijlage IV "Studiegebied SPORT" van hetzelfde besluit wordt bij de tweede graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benamingen "Handel-topsport (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Handel-topsport" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 4. In de bijlage IV "Studiegebied SPORT" van hetzelfde besluit wordt bij de derde graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benamingen "Handel-topsport (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Handel-topsport" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

Art. 4. In de bijlage VI "Studiegebied BOUW" van hetzelfde besluit wordt bij de specialisatiejaren BSO in de rubriek «Nieuwe benamingen» de benaming «Restauratie en renovatie bouw» vervangen door de benamingen "Restauratie bouw" en "Renovatie bouw".

Art. 5. In de bijlage VII "Studiegebied CHEMIE" van hetzelfde besluit wordt bij de specialisatiejaren TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Apotheekassistent (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" diezelfde benaming "Apotheekassistent" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

Art. 6. In de bijlage XII "Studiegebied HANDEL" van hetzelfde besluit wordt bij de specialisatiejaren TSO :

1° in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "KMO-ondernemerschap (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "KMO-ondernemerschap" ingevoegd;

2° in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Netwerkbeheer (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Netwerkbeheer" ingevoegd.

Art. 7. § 1. In de bijlage XV "Studiegebied MODE" van hetzelfde besluit worden bij de specialisatiejaren TSO in de rubriek «Nieuwe benamingen» de benamingen «CAD-confectie» en "Model- en patroonontwerpen" telkens vervangen door de benaming "Creatie en patroonontwerpen".

§ 2. In de bijlage XV "Studiegebied MODE" van hetzelfde besluit worden bij de specialisatiejaren BSO in de rubriek «Nieuwe benamingen» de benamingen "Confectie-modelmaken" en "Mode- en maatkleiding dames" telkens vervangen door de benamingen "Mode-Verkoop" en "Modespecialisatie en trendstudie".

Art. 8. § 1. In de bijlage XVII "Studiegebied LAND- EN TUINBOUW" van hetzelfde besluit wordt bij de derde graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Dierenzorgtechnieken (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Dierenzorgtechnieken" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 2. In de bijlage XVII "Studiegebied LAND- EN TUINBOUW" van hetzelfde besluit wordt bij de tweede graad BSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Dierenzorg (vanaf 1 september 2003)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Dierenzorg" ingevoegd.

§ 3. In de bijlage XVII "Studiegebied LAND- EN TUINBOUW" van hetzelfde besluit wordt bij de specialisatiejaren BSO :

1° in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Land- en tuinbouwmechanisatie (vanaf 1 september 2003)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Land- en tuinbouwmechanisatie" ingevoegd;

2° in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Agromanagement (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Agromanagement" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 4. In de bijlage XVII "Studiegebied LAND- EN TUINBOUW" van hetzelfde besluit wordt in de laatste rubriek en voor zover nog niet het geval, het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van elke benaming.

Art. 9. § 1. In de bijlage XXI "Studiegebied MECHANICA-ELEKTRICITEIT" van hetzelfde besluit wordt bij de derde graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Podiumtechnieken (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Podiumtechnieken" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 2. In de bijlage XXI "Studiegebied MECHANICA-ELEKTRICITEIT" van hetzelfde besluit worden bij de tweede graad BSO in de rubriek "Nieuwe benamingen" de benamingen "Metaal" en "Nijverheid" telkens vervangen door de benaming "Basismechanica (vanaf 1 september 2004 in het eerste leerjaar van de tweede graad en vanaf 1 september 2005 in het tweede leerjaar van de tweede graad)".

§ 3. In de bijlage XXI "Studiegebied MECHANICA-ELEKTRICITEIT" van hetzelfde besluit wordt bij het vervolmakingsjaar BSO in de rubriek "Nieuwe benamingen" de benaming "Metaal" (vanaf 1 september 2006) geschrapt.

§ 4. In de bijlage XXI "Studiegebied MECHANICA-ELEKTRICITEIT" van hetzelfde besluit wordt in fine een lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Opmerking : de optie "Basismechanica" bestaat uit één, uit een combinatie van twee of uit een combinatie van drie van volgende vormingscomponenten : "auto", "koeling en warmte", "machines". Dit leidt tot zeven mogelijke varianten, waarvan een school er maximum twee mag aanbieden. Uitsluitend op het vlak van de studiebekrachtiging voor regelmatige leerlingen wordt bij vermelding van de optie "Basismechanica" de variant toegevoegd die door de leerling werd gevolgd. » .

Art. 10. § 1. In de bijlage XXXI "Studiegebied VOEDING" van hetzelfde besluit wordt bij de tweede graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Voedingstechnieken (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Voedingstechnieken" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

§ 2. In de bijlage XXXI "Studiegebied VOEDING" van hetzelfde besluit wordt bij de derde graad TSO in de rubriek "Huidige benamingen" de benaming "Hospitality (vanaf 1 september 2004)" ingevoegd en op dezelfde hoogte in de rubriek "Nieuwe benamingen" dezelfde benaming "Hospitality" ingevoegd. In de laatste rubriek wordt het symbool "S" ingevoegd ter hoogte van desbetreffende benaming.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 september 2004, met uitzondering van :

1° artikel 8, waarvan § 2 en 3, 1°, uitwerking hebben met ingang van 1 september 2003 en waarvan § 4 in werking treedt met ingang van 1 september 2005;

2° artikel 9, waarvan § 2 in werking treedt met ingang van 1 september 2005 voor wat betreft het tweede leerjaar van de tweede graad en waarvan § 3 in werking treedt met ingang van 1 september 2006.

Art. 12. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 27 augustus 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME
De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 4572

[C — 2004/36744]

**27 AOUT 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand
modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 septembre 1999
relatif aux disciplines et subdivisions structurelles dans l'enseignement secondaire**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 4, modifié par le décret du 14 février 2003, l'article 5, l'article 6, modifié par le décret du 13 juillet 2001, et l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 septembre 1999 relatif aux disciplines et subdivisions structurelles dans l'enseignement secondaire, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 27 avril 2001, 18 janvier 2002 et 28 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu les 22 mars et 5 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 27 avril 2004;

Vu l'avis 37.435/1 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juillet 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 septembre 1999 relatif aux disciplines et subdivisions structurelles dans l'enseignement secondaire, il est inséré un article *6bis*, ainsi rédigé :

« Art. *6bis*. Les options suivantes des première et deuxième années d'études du troisième degré EST sont réservées aux établissements d'enseignement des Forces armées agréés par la Communauté flamande :

1^o elektronica militaire wapensystemen;

2^o militaire en sociale wetenschappen;

3^o militaire bewapeningstechnieken.

Ces options ne sont classées dans aucune discipline et ne sont pas qualifiées de spécifiques ou de non spécifiques. »

Art. 2. Dans l'annexe Ire "OPTIONS DE BASE" du même arrêté, il est inséré, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Topsport (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Topsport". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

Art. 3. § 1. Dans l'annexe IV "Discipline SPORT" du même arrêté, est remplacé au deuxième degré E.S.G., dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Wetenschappen" par la dénomination "Sport" (à compter du 1^{er} septembre 2004 dans la première année d'études du deuxième degré et à compter du 1^{er} septembre 2005 dans la deuxième année d'études du deuxième degré). Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 2. Dans l'annexe IV "Discipline SPORT" du même arrêté, sont insérés au troisième degré E.S.G., dans la rubrique "Dénominations actuelles", les dénominations "Moderne talen-topsport" (à compter du 1^{er} septembre 2004) et "Wiskunde-topsport" (à compter du 1^{er} septembre 2004) et au même niveau dans la rubrique "Nouvelles dénominations" respectivement les mêmes dénominations "Moderne talen-topsport" et "Wiskunde-topsport". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de chaque dénomination y afférente.

§ 3. Dans l'annexe IV "Discipline SPORT" du même arrêté, il est inséré, au deuxième degré EST, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Handel-topsport (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Handel-topsport". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 4. Dans l'annexe IV "Discipline SPORT" du même arrêté, il est inséré, au troisième degré EST, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Handel-topsport (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Handel-topsport". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

Art. 4. Dans l'annexe VI "Discipline BOUW" du même arrêté, est remplacée aux années de spécialisation ESP dans la rubrique "Nouvelles dénominations" la dénomination "Restauratie en renovatie bouw" par les dénominations "Restauratie bouw" et "Renovatie bouw".

Art. 5. Dans l'annexe VII "Discipline CHEMIE" du même arrêté, il est inséré, aux années de spécialisation EST dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Apotheekassistent (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Apotheekassistent". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

Art. 6. Dans l'annexe XII "Discipline HANDEL" du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées aux années de spécialisation EST :

1° il est inséré, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "KMO-ondernemerschap (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "KMO-ondernemerschap";

2° il est inséré, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Netwerkbeheer (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Netwerkbeheer".

Art. 7. § 1. Dans l'annexe XV "Discipline MODE" du même arrêté, sont chaque fois remplacées, aux années de spécialisation EST, dans la rubrique "Nouvelles dénominations" les dénominations "CAD-confectie" et "Model- en patroontwerpen" par les dénominations "Creatie en patroontwerpen".

§ 2. Dans l'annexe XV "Discipline MODE" du même arrêté, sont chaque fois remplacées, aux années de spécialisation ESP, dans la rubrique "Nouvelles dénominations" les dénominations "Confectie-modelmaken" et "Mode- en maatkleding dames" par les dénominations "Mode-Verkoop" en "Modespecialisatie in trendstudie".

Art. 8. § 1. Dans l'annexe XVII "Discipline LAND- EN TUINBOUW" du même arrêté, il est inséré, au troisième degré EST dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Dierenzorgtechnieken (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Dierenzorgtechnieken". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 2. Dans l'annexe XVII "Discipline LAND- EN TUINBOUW" du même arrêté, il est inséré, au deuxième degré ESP dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Dierenzorg (à partir du 1^{er} septembre 2003)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Dierenzorg".

§ 3. Dans l'annexe XVII "Discipline LAND- EN TUINBOUW" du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées aux années de spécialisation ESP :

1° il est inséré, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Land- en tuinbouwmechanisatie (à partir du 1^{er} septembre 2003)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Land- en tuinbouwmechanisatie";

2° il est inséré, dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Agromanagement (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Agromanagement". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 4. Dans l'annexe XVII "Discipline LAND- EN TUINBOUW" du même arrêté, il est inséré, dans la dernière rubrique et s'il n'est pas encore fait, le symbole "S" en regard de chaque dénomination.

Art. 9. § 1. Dans l'annexe XXI "Discipline MECHANICA-ELEKTRICITEIT" du même arrêté, il est inséré, au troisième degré EST dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Podiumtechnieken (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Podiumtechnieken". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 2. Dans l'annexe XXI "Discipline MECHANICA-ELEKTRICITEIT" du même arrêté, sont remplacés chaque fois au deuxième degré E.S.P., dans la rubrique "Dénominations actuelles", les dénominations "Metaal" et "Nijverheid" par la dénomination "Basismechanica" (à compter du 1^{er} septembre 2004 dans la première année d'études du deuxième degré et à compter du 1^{er} septembre 2005 dans la deuxième année d'études du deuxième degré).

§ 3. Dans l'annexe XXI "Discipline MECHANICA-ELEKTRICITEIT" du même arrêté, il est supprimé à l'année de perfectionnement ESP dans la rubrique "Nouvelles dénominations" la dénomination "Metaal" (à partir du 1^{er} septembre 2006).

§ 4. L'annexe XXI "Discipline MECHANICA-ELEKTRICITEIT" du même arrêté, est complétée in fine par un alinéa ainsi rédigé :

« Note : l'option "Basismechanica" se compose d'une, d'une combinaison de deux ou d'une combinaison de trois des composantes de formation suivantes : "auto", "koeling en warmte", "machines". Cela conduit à sept variantes possibles, l'école pouvant organiser au maximum deux variantes. C'est uniquement au niveau de la validation des études pour les élèves réguliers que la variante suivie par l'élève est ajoutée à la mention de l'option "Basismechanica".

Art. 10. § 1. Dans l'annexe XXXI "Discipline VOEDING" du même arrêté, il est inséré, au deuxième degré EST dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Voedingstechnieken (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Voedingstechnieken". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

§ 2. Dans l'annexe XXXI "Discipline VOEDING" du même arrêté, il est inséré, au troisième degré EST dans la rubrique "Dénominations actuelles", la dénomination "Hospitality (à partir du 1^{er} septembre 2004)" et au même niveau, dans la rubrique "Nouvelles dénominations", il est inséré la même dénomination "Hospitality". Dans la dernière rubrique, le symbole "S" est inséré en regard de la dénomination y afférente.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2004, à l'exception :

1° de l'article 8, dont le § 2 et le § 3, 1°, produisent leurs effets à partir du 1^{er} septembre 2003 et dont le § 4 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005;

2° de l'article 9 dont le § 2 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005 pour ce qui est de la deuxième année d'études du deuxième degré et dont le § 3 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

Art. 12. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 27 août 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Y. LETERME

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE